

新世纪美学译丛

主编：周宪 高建平

# 数字美学

DIGITAL AESTHETICS

〔新西兰〕肖恩·库比特 著



商务印书馆

B83-069

9

2007

新世纪美学译丛

主编 周宪 高建平

# 数 字 美 学

〔新西兰〕肖恩·库比特 著

赵文书 王玉括 译

商务印书馆

2007年·北京

**图书在版编目(CIP)数据**

数字美学/[新西兰]库比特著;赵文书,王玉括译.  
—北京:商务印书馆,2007  
(新世纪美学译丛)  
ISBN 7-100-05174-6

I. 数… II. ①库…②赵…③王… III. 文艺美  
学—研究 IV. I01

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 089415 号

**所有权利保留。**

**未经许可,不得以任何方式使用。**

新世纪美学译丛

**数 字 美 学**

[新西兰]肖恩·库比特 著  
赵文书 王玉括 译

---

商 务 印 书 馆 出 版  
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)  
商 务 印 书 馆 发 行  
北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷  
ISBN 7-100-05174-6 /B·698

---

2007 年 4 月第 1 版 开本 850 × 1168 1/32  
2007 年 4 月北京第 1 次印刷 印张 9 1/4 插页 2  
印数 5 000 册

定价: 16.00 元



1. B. A.

# 《新世纪美学译丛》

## 编者前言

美学在当代中国的特殊地位，常常使外国同行既惊诧，又羡慕。

首先是人多势众，如果以一国来计，中国美学研究者人数当属世界第一。其次，在我们的大学教育中，在出版物中，在学术讨论中，美学常常扮演热门显学的角色，进入了公共学术论坛，这与美学在西方由一批专门学者进行专业内的探讨形成了鲜明对照。

回顾近代以来美学在中国建立的历程，有一个不争的事实，那就是西方美学著述的译介对这一学科的建构具有不可或缺的作用。老一辈美学家在新文化运动中引入西方美学，为中国现代美学提供了重要的参照系和丰富的理论资源。这也许可以视为中国现代美学建构过程中的第一波“西潮”。我们今天耳熟能详的诸多美学大师，如朱光潜、宗白华等都有许多重要的西方美学译著。改革开放以来，一些有识之士克服重重困难，恢复了译介西方美学著述的工程，这大约可以算作中国美学的第二波“西潮”。李泽厚主编了煌煌数十卷的《美学译文丛书》。除此之外，还有许多单本的译作问世。这些翻译工作有力地推动了中国当代美学发展。如果没有这些西方美学基本文献的译介，中国当代美学的发展是难以想象的。

今天，我们身处新世纪的起点上，全球化浪潮使得学术的交往和理论的旅行变得日益频繁，也日益重要。美学建设需要更广阔

的视野和更丰厚的资源。然而,上世纪刊行的西方美学译著,大都限于从19世纪至20世纪中叶的西方美学。这以后的半个世纪里,出现了许多新的学派、理论和方法,出现了对美学这个学科对象和范围的种种新的理解,也出现与同时代的哲学、文学、艺术,以至文化研究、人类学、民族和区域等多种研究的互动和互渗关系。西方美学经过差不多两代学者的不懈努力,基本面貌已经发生了根本的变化。一些新的、有影响的美学论述出现了,一些新的理论框架产生了,美学上的论争开始在新的理论平台上进行。

美学界重新面临着由于不了解新的情况而丧失国际学术对话能力的危险,美学界重新出现了当年被老一代美学家们所批评的闭门构思一个又一个大体系的倾向。了解国际美学发展的现状,以我们自身的理论资源,参加到国际美学对话中去,这是新世纪中国美学的必由之路。

正是基于这样的认识,基于对发展中国美学尽我们绵薄之力的愿望,我们筹划了这套《新世纪美学译丛》。

王国维说:“中西二学,盛则俱盛,衰则俱衰,风气既开,互相推助。”中国现代学术的发展,证明此话并非夸大之言。就美学研究来说,情况亦如是。秉承前辈学者所开创的西方美学著述的译介工作,乃是我辈同仁不可推诿的责任。我们的想法是,这套文丛所选篇什尽力反映出西方美学的最新发展,揭橥西方美学研究晚近形成的新领域和新路径。总之就是借“他山之石”,将中国当代美学提升到一个新的境界。

周 宪 高建平

2002年7月

# 中文版序

在《数字美学》出版后的几年里，数字媒体世界发生了很大变化，我们用以描述数字媒体的语言也变了很多。在 20 世纪的最后几年里，互联网还是科学界和学术界的专业工具，现在则一下子成了公众媒体。1994 年，超文本标记语言(HTML)的发明以及马赛克(Mosaic)浏览器的大规模发行使万维网(World Wide Web)成了大众媒体。

媒体技术创新历史是相当复杂的，很难预料。例如，在 20 世纪的头几年里，作为一种文化形式的电影差一点消失了，只是从 1904 年起才获得大众的欢迎和支持。然而，正因为电影很受欢迎，声音方面的更新被耽搁了将近二十年，因为在旧设备仍然能吸引公众的情况下，电影院的所有者不愿在新设备上投资。调幅(FM)收音机被耽搁的时间更长，其发明人最终因为绝望而自杀。当然，技术更新往往走在社会变化和经济变化的前面，但社会和资本却常常会抑制技术，能抑制多久，它们就会抑制多久。

如此看来，网络在世界范围内的飞速发展并不是个典型形象，可供浏览的丰富内容以及浏览器处理复杂的多媒体内容的能力等网络方面的发展是超常的。本书是对网络这个创造力的源泉的歌颂，但同时也是一个警告：在其广为传播后的几个月内，已经有迹象表明，作为大众媒体的网络不像一个公众论坛，更像一个购物中心。网络的早期使用者参与政治活动，参与艺术创新，参与各种爱

## 2 数字美学

好者的文化活动,分享业余爱好;然而,不久之后,许多主要网站和服务供应商便开始采用由广告支持的广播模式。《数字美学》呼唤一种更加明智、更加优美、更加道德的媒介;使网络保持其真正受欢迎、真正具有创造性的空间,现在也许是最后的机缘。

早期的网络名义上是世界性的,但实际上只是美国的。现在,我们正在进入中国世纪,英语语言和北大西洋资本主义的支配地位已经不能再被视作理所当然的了。《数字美学》中的问题是放在欧洲传统中进行考察的;我相信,这个问题在今天比在1998年的时候还要重要。数字媒体是服务于所有人还是只能服务于富裕的精英阶层?数字媒体是否有利于未来(包括我们的环境和我们的机器)向着更好的方向演化?还是有利于维持全球的权力和特权,使之保持不变?

我仍然相信,在历史发展过程中,创造性是人类最有力的本质。谨以本书的中文版献给以数字媒体为新工具为我们大家创造新未来的所有勇士。

肖恩·库比特

2005年2月于新西兰

## 献给我的老师们

# 目 录

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 序:世界漫游机器 .....             | 3   |
| 鸣谢 .....                   | 7   |
| <br>                       |     |
| 第一章 阅读界面 .....             | 11  |
| 网吧 .....                   | 11  |
| 超文本和殖民辩证法 .....            | 12  |
| 优秀读物 .....                 | 19  |
| 图书馆 .....                  | 25  |
| 浏览和冲浪:趣味阅读 .....           | 33  |
| 隐私之后:亲密中的政治 .....          | 40  |
| 写作材料 .....                 | 46  |
| <br>                       |     |
| 第二章 虚拟现实主义:机器感知与地球图像 ..... | 57  |
| 旅行之光 .....                 | 57  |
| 对电子人视觉的批判 .....            | 60  |
| 无政府状态和感知社会 .....           | 68  |
| 视觉修辞:感知的社会化 .....          | 78  |
| 遥感:地球图像 .....              | 85  |
| 解构地图 .....                 | 91  |
| 乌托邦伦理 .....                | 101 |

## 2 目 录

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 第三章 空间效果·····           | 109 |
| 哈勃天文望远镜的麻烦·····         | 109 |
| 芝诺悖论：身份无限·····          | 113 |
| 从东方到外层空间：宇宙商品·····      | 121 |
| 透视法作为特技·····            | 131 |
| 从外层空间到电脑空间·····         | 141 |
| 黑客易装癖与旅游鼠标·····         | 149 |
| 第四章 皮格马利翁：寂静、声音与空间····· | 160 |
| 寂静·····                 | 160 |
| 纯粹的聆听·····              | 162 |
| 录音：声音的合成·····           | 170 |
| 传播：静静地倾听，静静地阅读·····     | 180 |
| 不连贯的音轨·····             | 193 |
| 分散空间：艺术地理学·····         | 201 |
| 第五章 紊流：网络形态学和公司电子人····· | 210 |
| 网络主体性和邮政系统·····         | 210 |
| 流动(flow)之简史·····        | 223 |
| 人体生物芯片·····             | 229 |
| 垃圾脱氧核糖核酸：多媒体形态学·····    | 240 |
| 匿名历史：全球化和离散·····        | 245 |
| 结论·····                 | 255 |
| 参考书目·····               | 260 |
| 索引·····                 | 275 |
| 译后记·····                | 287 |

**当**代全球化、网络化社会带来了一种新的伦理。这种伦理可以理解为一种美，我们对此新伦理或许只能作此理解。在这个时代，从唯物主义的角度去分析，人们对于那些仿佛遥不可及、云里雾里、隐晦迷离的东西的乌托邦式的渴求无一不是源之于美。对于圣保罗\*来说，上帝的存在使得内在的拯救、传道的必行以及对基督的效仿之间变得密不可分。源于圣经文化的西方传统在这一点上得以延续，他们那种对更为高尚、优越、伟大的生存状态的渴望与一种现实性紧密地结合在了一起，他们可以和其他人共享这个地球、共享这个世界，他们之间亲不可间，犹如河之于流。

认识世界、从整体上把握它的发展一直是欧洲人的精神追求。但是从现存的一切当中，尤其是从人类的双手和人类的文化所创造的一切当中，我们看到的不仅是现存的一切，还有可能存在的事物。无论在科学上还是艺术上，我们的技术和文化不断发现，我们所栖居的这个世界中的原始物质材料有种种不稳定性，显示出时的种种局限：它的政治、知识、经济以及信仰。现时的梦想也不过是造成深深不满的来源；我们总是把更好、更清晰、更光明、更明确、更美好的景象投射到未来。如果我们能不把对这种理想状态的信仰寄托在死亡的彼岸，如果说进步和解放不再是可信的终极

---

\* 圣保罗为耶稣门徒之一。

目标,那么我们就必须在我们日常生活的世界中(而不是在未来或者在某个革命之后)寻找我们的希望和理想。我们命中注定必须寻找的是这样的一些证据:发生在我们与世界之间的那些破碎断裂的运动;既定的残酷现实的波动;刺穿漫漫长夜的星光;昭示着世界或许可能是另般模样的星星点点的亮光。美学所追求的是生存的伦理模式,不管我们所处的环境是什么样子。

数字技术的发明和传播依靠机械装置,在机械装置中寻找伦理确实有点荒唐。在全球范围内,电脑加深了当代社会的阶级分化,这正是电脑的最迅速、最广泛的影响之所在。电子通讯使金融资本得以进行毁灭性的扩张,其直接或间接的后果是,我们必须面对的不仅是工作被毁、社区被毁、文化被毁,更重要的是希望也被x 毁灭。我们怎么可能找到像跨国资本的全球联系一样复杂、一样有效、一样引人的艺术品呢?

康德的美学概念具有穿透力,具有禁欲主义趋向。康德认为美学是我们不应该感兴趣也不可能感兴趣的东西,但美学应该超越我们平常的贪欲。康德的美学概念暗示,我们应该在艺术中寻找的正是不那么有趣、不会吸引现世的我们、但却可能引导我们发现另一种为人之道的东西。在我们的时代(且不限于欧洲),如果说康德的美学概念走向了个人主义的话,那么这是一种社会要求。金融资本、专业化、风险和信任文化、城市化的大趋向、技术化、专门化等等席卷过来,把我们卷向社会的自我,卷向相互依存的关系。在这个过程中,电脑只是其中的一个元素,但电脑很能说明问题:电脑是我们的伙伴;和任何技术或情人一样,电脑日益变成我们自我的一部分。在一个新的层面上,电脑在我们和社会之间开启了一个必要的调节空间;在这个空间里,我们的媒体与我们

的关系密不可分。电脑为我们带来了新的不确定性，这种不确定性表现在：我们应该如何与他人发生联系，甚至是否有必要与他人发生联系，此中的他人包括我们认识的和我们遇到的，也包括千千万万我们未曾谋面、但却给我们带来财富和苦恼的人。

20 世纪有这么一种艺术，它仅仅宣告自己的存在。另一种艺术则致力于在其出现过程中消除其自我。还有一种艺术则专注于其自身的不可能性、虚幻性或欺骗性，也就是说它关心的是这个臭名远扬的问题：事实、真实、事件是否值得相信。本书所关注的是能够交流或者摆出了交流姿态的艺术，探寻非侵略性的、非命令性的、非权力性的、非屈服性的交流是否有可能。我们是否还会发言？我们是否还要倾听？我们是否还需要爱？我们是要梦想还是接受现存对一切的主宰？这个争论陷于两个关键环节之间：维特根斯坦所说的“世界即现状中的一切”（Wittgenstein, 1961: 5）及阿多诺所说的“一件艺术品的最根本的东西是不在作品中的东西”（Adorno, 1997: 335）。美学源于艺术，是一种乌托邦现实主义，拥有“一种可以预料的‘暂时尚无（not-yet-existence）之存在’，它从不在空无的可能性中戏耍，也不会偏离正道，它能够通灵般地预料到真实的潜在可能性”（Block, 1988: 105）。美学的这种乌托邦主义（不同于白日梦）有其物质基础，但它指向未来。探索数字艺术的目的不是要证实“现有”而是要促进“尚无”的形成，此“尚无”是未来的根基，这根基就存在于现在。

世界与我们之间的空间难道不可救赎？它是否正是我们最激进的动力之源泉？人之本源何在？人之目的何在？在我们的时代里，艺术是回答这两个问题的最深刻的中介物。本书希望能够记录下那些艺术探索，我也希望本书能够成为批评著作，像任何得体的

的、坦诚的批评作品一样,努力赶上它所研究的作品的地步。

本书是批评性的而不是理论性的(参见 Cubbitt, 1995)。它  
xi 的结构围绕由人和计算机之间的界面组成的媒体这个中心。第一章讨论阅读的形式及与阅读相关的技术方法,如目录、机器以及阅读小说的私下乐趣。第二章和第三章分别探讨视觉媒体的实在之处和视觉冲击力,提出透视法(perspective)可理解为特技效果,而现实主义最钟爱的形式是地图。第四章研究的是声音在录音艺术和广播艺术中的变化。第五章探讨趋同问题和网络化交流的含义。有些读者可能会从书中看出文化研究中的一些用语,特别是抗拒理论和颠覆理论。抗拒是应付日常事务的一种方法。本书所致力达到的目标不仅仅是拒绝,而是意在建立与主宰结构无关的另类可能性。任何次之的目标都不值得为之奋斗。

尽管我一直尽量避免重复已发表的文章,但在本书的漫长写作过程中,我曾在各种场合下就书中的某些主题进行过探讨。第一章利用了以下一些材料:1994年3月23日,本人在书业书店(Bookworks)、伦敦大学学院(Universitv College of London)、斯雷德艺术学院(Slade School of Art)联合举办的公共讲座中的演讲《赛博图书:只读记忆》(Cyberbooks: Read Only Memories);1994年7月7日,在利物浦大学举办的“主体的语言表征研讨会”(Linguistic Representations of the Subject Conference)上提交的论文《只读记忆》(Read Only Memories),发表在西姆斯主编的论文集《语言与主体》(Karl Simms, ed., *Language and the Subject*, Rodopi, Amsterdam, 1997)中。第四章利用了以下一些材料:1996年9月,在荷兰鹿特丹举办的国际电子艺术座谈会(ISEA Conference)上提交的论文《在线声音与虚拟建筑(对文化翻译之地理的贡献)》(Online Sound and Virtual Architecture [Contribution to the Geography of Cultural Translation]),发表在雷托主编的《第七届国际电子艺术座谈会论文集》(Michael B. Roetto, ed., *ISEA 96 Proceedings: Seventh International Symposium on Electronic Art*, ISEA 96 Foundation, Rotterdam, 1997),该文还发表在《列奥纳多音乐杂志》(*Leonardo Music Journal*)1997年第7期并于1998年出现在该杂志的在线版上;

1995年12月9—10日,在蒙特利尔的当代艺术博物馆(Musée d'Art Contemporain, Montréal)召开的“现代主义乌托邦”(Modernist Utopias)研讨会上提交的论文《声音与距离》(Sound: The Distances),发表在夏博诺主编的《现代主义乌托邦》(Chantal Charbonneau, ed., *Utopies Modernistes* [= Colloques + Conférences 4], Musée d'Art Contemporain, Montréal, 1996); 1996年7月,在格拉斯哥的斯特拉斯克莱德大学(University of Strathclyde, Glasgow)召开的“《银幕》研讨会”(Screen Conference)上提交的论文《录像布展与新古典音轨》(Video Installation and the Neo-Classical Soundtrack),发表在论文集《关于声音的论文》(*Essays in Sound* [Sidney], vol. 3, 1997)中; 1996年11月30日,在中英格兰大学的伯明翰艺术学院(Birmingham Art School, University of Central England)召开的“声音物质与生活艺术研讨会”(Sound Matters/Live Arts Symposium)上提交的论文《皮格马利翁: 雕塑家的声音》(Pygmalion: Sound for Sculptors)。第五章利用了以下材料: 1997年7月6日,在威尔士学院大学的互动艺术研究中心(CAiiA, University of Wales College, Newport, Gwent)召开的“重构意识: 后生物时代的艺术与意识”大会(Consciousness Reframed: Art and Consciousness in the Post-Biological Era conference)上提交的论文《从全球传播到离散翻译》(From Global Transmission to Diasporan Translation); 1997年3月14日,在伦敦印刷学院(London College of Printing)的硕士生研讨课上的讲座《流动: 网络、传播和翻译》(Flow: Networks, Transmission and Translation); 1997年2月11日,在牛津大学罗斯金学院(Ruskin School, Oxford University)所作的演讲《信使: